

إن ميدغايد عبارة عن دليل طبي مصمم لمساعدة الأطباء، العاملين في المشافي وفرق الإسعاف على فهم المشاكل الطبية للأشخاص ذوي أصول أجنبية أو من اللاجئين. إن جميع الأسئلة قد تمت ترجمتها من الألمانية إلى العربية و الفارسية. يتم التخطيط حالياً لترجمة الدليل إلى لغات أخرى. إن هذا الدليل مزود برسوم توضيحية لمساعدة اللذين لا يتقنون القراءة والكتابة. إن هدف هذا الدليل هو تقديم المساعدة للذين يحتاجون مساعدة طيبة لتمكينهم من تخفيف آلامهم الحسنة والنفسية.

Beside this BLUE MedGuide for € 25,- we provide more publications like for pregnant women / midwifery (RED MedGuide, 136 pages, € 30,-) and people with psychological challenges / mental disorders like traumatization etc. (diagnostics | GREEN MedGuide, 192 pages, € 50,-). We ship worldwide. Please send us a mail in English. Danke, Merci, Thank you, ركش

# MEDGUIDE

guide de conversation médicale



oui | نعم |  |  | non | لا |  |  | bons | جيد |  |  | mauvais | سيء |  |

**Combien de fois ?** كم عدد المرات ؟ | **minutes** دقائق

- une fois | مرة واحدة | souvent | غالباً
- rarement | نادراً | presque en permanence | تقريباً بشكل دائم
- Quelques fois | أحياناً | constamment | بشكل دائم

**Depuis combien de temps ?** منذ متى ؟ | **secondes** ثواني

Timeline from 1 to 60 seconds.

**minutes** دقيقة | **heures** ساعة

Timeline from 1 to 60 minutes.

**heures** ساعة | **jours** يوم

Timeline from 1 to 24 hours with sun and moon icons.

**jours** يوم | **semaines (1 mois)** أسابيع (1 شهر)

Timeline from 1 to 31 days with calendar icon.

**mois** شهر | **année** سنة

Timeline from 1 to 12 months with calendar icon.

**année** سنة | **décennie** دهه

Timeline from 1 to 10 years with calendar icon.

**Combien ?** كم | **ou plus ?** فأكثر

Timeline from 1 to 20 with ellipsis.

All rights reserved. All information is subject to change. | Edition MedGuide, M. Schwarz, Th.-Storm-Str. 13, D-25813 Husum, info@edition-medguide.de  
Tel. +49/0 4841 - 770 99 94 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten | © fotolia.com | Stand: 29. August 2018



Ce guide de conversation médicale facilite communication avec les patients parlant le persan. Ce guide vous permet également de rassembler des informations complètes sur les antécédents médicaux et les rapports cliniques et ce **sans interprète**, et d'expliquer plus facilement au patient certaines étapes de traitement.

Vous trouverez dans ce guide de 100 pages de nombreuses instructions accompagnées d'illustrations pertinentes. Les 500 questions et réponses médicales sont typiquement traitées en pratique par les médecins généralistes, les spécialistes de médecine interne et également à l'hôpital/au service des urgences.

[www.edition-medguide.de](http://www.edition-medguide.de)





Entendez-vous un sifflement lorsque vous expirez ?

هل يصدر اثناء التنفس صفير أو خشخشة؟  
ከተስተንፍሱ ስንከለኹም ዘፋጺ ጽምጺ ትገብሩ ጻጹም፡

- non ካይፋል | لا
- oui ኧወ | نعم
- depuis combien de temps ? ካብ መዓስ | منذ متى



Souffrez-vous de vomissements ?

هل تعاني من التقيء؟  
ተምላስ የምልሰኩም ጽዮ፡

- non ካይፋል | لا
- oui ኧወ | نعم
- depuis combien de temps ? ካብ መዓስ | منذ متى

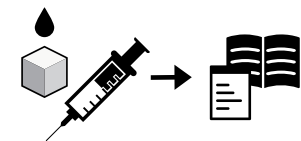
ANTÉCÉDENTS MÉDICAUX



Prenez-vous des médicaments ?

هل تتعاطى ادوية؟  
መጽሃኒት ትወስዱ ጻጹም፡

- non ካይፋል | لا
- oui ኧወ | نعم



Vous êtes-vous fait vacciner ?  
Veuillez montrer votre passeport de vaccination au médecin.

هل لقحت سابقا؟ برجاء اطلاع الطبيب على بطاقة التلقيح  
ተኸተብኩም ትፈልጡ ጽ፡ ኧት ናይ ክታብት ጥራዝ ሓኪምኩም ካርኧይዎ

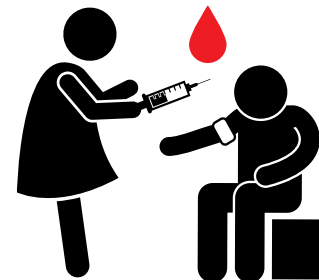
- non ካይፋል | لا
- oui ኧወ | نعم



Tirez la langue. Je vais prendre un abaisse-langue en bois pour examiner votre bouche. Faites «aaaa».

افتح فمك واسعا رجاء. مد لسانك إلى الامام. سأفحص فمك بمعلقة خشبية. رجاء قل «aaaa».

ካፍኩም ካጸቢቹኩም ክፈትዎ፡፡ መልሓስኩም ካውጽኧዎ፡፡ ኧዘ መስመር ዕንጻይቲ ካብ ካፍኩም ከኧትዎ ኧዮ፡፡ ብኸብረትኩም ዓው ኢልኩም “aa” ባሉ፡፡



PRISE DE SANG

Veillez tendre votre bras. Je vais à présent placer un garrot autour de votre bras et nettoyer le site de ponction. Je vais ensuite insérer une aiguille dans votre bras et prélever un peu de sang. Appuyez ensuite sur le site de ponction avec l'autre main.

عينة الدم | من فضلك اسحب ملابسك بعيداً عن ذراعك، ومدّه للأمام. سوف أضع الآن حزاماً حول عضدك وأنظف عند منطقة المرفق من الداخل. بعدها سوف يتم سحب عينة دم منك من خلال إبرة. يتعين عليك بعد ذلك الضغط جيداً على مكان الوخز باليد الأخرى.

ዲም ምቕዳሕ ብኸብረትኩም ሓንቲ ኢድኩም ነጻ ጊርኩም ትኸ ካብልዎ ንቑጽሚት፡፡ ካብ ላዕላይ ኢድኩም መሸንቆቻ የኧትዮ ካብቲ መላግቦ ኢድኩም ከጽርዮ ኧዮ፡፡ ካብ መወዳከታ መርፍኧ የኧትዮ ቅሩብ ዲም ክወስዷልኩም ኧዮ፡፡ ብጽሕራት ካብቲ ዝተወጋኧኩምኩ ቦታ ብታ ሓንቲ ኢድኩም ጊርኩም ጽቆጥዎ፡፡

TRAITEMENT / CHIRURGIE



PLÂTRE / ATTELLE

Nous devons stabiliser temporairement la partie de votre corps qui est blessée. Pour garantir la guérison, nous vous mettrons un plâtre ou une attelle.

الجبيرة | نحن يجب ان نثبت العضو الذي تعرض للكسر. ولضمان العلاج ستحصل على جبيرة او دعامة.

ጼሶ/ሓጺን ኧት ዝተሰብረ ካካል ሰውነትኩም ግዝያዊ ከነስተኻኽሎ ኢና፡፡ መታን ክትሓውዩ ከኧ ጼሶ ወይ ሓጺን ክግበረልኩም ኧዮ፡፡